



Treaty Series No. 46 (2000)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Ukraine

concerning the bilateral treaties which were in force
between the United Kingdom and the USSR
to which Ukraine has succeeded

[Kiev, 28 and 29 July 1999]

[The Exchange of Notes entered into force on 29 July 1999]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
April 2000*

© Crown Copyright 2000

The text in this document may be reproduced free of charge in any format or media without requiring specific permission. This is subject to the material not being used in a derogatory manner or in a misleading context. The source of the material must be acknowledged as Crown copyright and the title of the document must be included when being reproduced as part of another publication or service.

Any enquiries relating to the copyright in this document should be addressed to HMSO, The Copyright Unit, St Clements House, 2-16 Colegate, Norwich NR3 1BQ. Fax: 01603 723000 or e-mail: copyright@hmso.gov.uk

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF UKRAINE CONCERNING THE BILATERAL TREATIES
WHICH WERE IN FORCE BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND THE USSR
TO WHICH UKRAINE HAS SUCCEEDED**

No. 1

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine to the British Embassy, Kiev

Kiev

28 July 1999

УКРАЇНА

МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ

4-2/37-853

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Посольству Її Величності Королеви Великобританії в Україні та має честь послатись на обговорення 7 грудня 1998 року у Лондоні делегацією Міністерства Закордонних Справ України та делегацією Форін Офісу Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії питання двосторонніх угод, які були чинними між Союзом Радянських Соціалістичних Республік та Сполученим Королівством Великобританії та Північної Ірландії, щодо яких Україна є державою- правонаступницею та підтвердити, що двосторонні угоди між СРСР та Великобританією, які наведені у Додатку до цієї Ноти, залишаються чинними між Україною та Великобританією без обмежень дії інших двосторонніх угод між двома державами, які можуть залишатись чинними відповідно до міжнародного права.

У разі, якщо Уряд Великобританії вважає це прийнятним, Міністерство має честь запропонувати, щоб ця Нота та Нота-відповідь Посольства становили Угоду між нашими Урядами щодо вищезазначених двосторонніх угод.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою, щоб поновити Посольству Її Величності Королеви Великобританії в Україні запевнення у своїй високій повазі.

м.Київ, "28" липня 1999 року

Додаток

1. Консульська Конвенція між Її Величністю Королевою від імені Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Президією Верховної Ради Союзу Радянських Соціалістичних Республік з Протоколом. (Москва, 2 грудня 1965 р.).
2. Угода між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про врегулювання взаємних фінансових та майнових претензій. (Лондон, 5 січня 1968 р.).
3. Угода між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про співробітництво у сфері прикладних наукових досліджень та технологій (Лондон, 19 січня 1968 р.). Доповнена Угодою від 6 травня 1974; дію продовжено Обміном нот від 23 травня 1978; доповнена Програмою розвитку економічного та промислового співробітництва на період 1991-2000 від 8 липня 1990 року.
4. Угода між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про співробітництво у галузі охорони навколишнього середовища. (Лондон, 21 травня 1974 р.).
5. Угода між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про співробітництво у галузі медицини та охорони здоров'я; та Обмін нотами, що поновив та доповнив Угоду. (Москва, 25 листопада 1985 р. та 8 січня 1986 р.).
6. Угода між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про запобігання інцидентів на морі за межами територіальних вод. (Лондон, 15 липня 1986 р.).
7. Угода між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про врегулювання взаємних фінансових та майнових претензій, які виникли до 1939р. (Лондон, 5 січня 1968 р.).
8. Угода між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про співробітництво у галузі вивчення, дослідження та використання космічного простору в

мирних цілях. (Москва, 31 березня 1987 р.).

9. Обмін нотами між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про інспекційні права за Договором між Сполученими Штатами Америки та Союзом Радянських Соціалістичних Республік про ліквідацію ракет середньої та малої дальності. (Лондон, 21 грудня 1987 р.).

10. Угода між Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії та Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік про оперативне сповіщення про ядерні аварії та обмін інформацією стосовно експлуатації ядерних установок і управління ними, та Протокол. (Москва, 10 квітня 1990 р.).

[Translation of No. 1]

4-2/37-853

“The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to Her Britannic Majesty’s Embassy and has the honour to recall the discussions in London on 7 December 1998 between the delegation of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the Delegation of the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning bilateral treaties that were in force between the Union of Soviet Socialist Republics and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to which Ukraine has succeeded, and to confirm that the bilateral treaties between the USSR and the United Kingdom which are listed in the Annex to this Note remain in force between Ukraine and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, without prejudice to the possibility that other bilateral treaties might remain in force between the two countries in accordance with international law.

If this is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Ministry has the honour to suggest that this Note and the Embassy’s reply to that effect will constitute an agreement between the two Governments regarding the aforementioned bilateral treaties.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty’s Embassy the assurances of its highest consideration”.

In reply the Embassy has the honour to confirm that the Ministry’s note and this reply constitute an agreement between the two Governments regarding the bilateral treaties mentioned in the Ministry’s Note.

Her Britannic Majesty’s Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

1 Consular Convention between Her Majesty in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Praesidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics with Protocol. (Moscow, 2 December 1965)¹

2 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Settlement of Mutual Financial and Property Claims. (London, 5 January 1968)²

3 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for Co-operation in the Fields of Applied Science and Technology (London, 19 January 1968)³. Supplemented by Agreement of 6 May 1974;⁴ prolonged in force by Exchange of Notes of 23 May 1978;⁵ supplemented by Programme for the Development of Economic and Industrial Co-operation for the Period 1991–2000, 8 June 1990.⁶

¹Treaty Series No. 92 (1968), Cmnd. 3804.

²Treaty Series No. 12 (1968), Cmnd. 3517.

³Treaty Series No. 59 (1968), Cmnd. 3710.

⁴Treaty Series No. 43 (1974), Cmnd. 5659.

⁵Not published.

⁶Treaty Series No. 56 (1991), Cmnd. 1637.

- 4 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Co-operation in the Field of Environmental Protection. (London, 21 May 1974)¹
- 5 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Co-operation in the Field of Medicine and Public Health (Moscow, 17 February 1975);² and Exchange of Notes renewing and amending the Agreement. (Moscow, 25 November 1985 and 8 January 1986)³
- 6 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Prevention of Incidents at Sea beyond the Territorial Sea. (London, 15 July 1986)⁴
- 7 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Settlement of Mutual Financial and Property Claims arising before 1939. (London, 15 July 1986)⁵
- 8 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning Co-operation in the Field of the Study, Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes. (Moscow, 31 March 1987)⁶
- 9 Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Inspection Rights relating to the Treaty between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Elimination of their Intermediate-Range and Shorter-Range Missiles. (London, 21 December 1987)⁷
- 10 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Early Notification of a Nuclear Accident and Exchange of Information concerning the Operation and Management of Nuclear Facilities, and Protocol. (Moscow, 10 April 1990)⁸

¹Treaty Series No. 58 (1974), Cmnd. 5778.

²Treaty Series No. 79 (1975), Cmnd. 6062.

³Treaty Series No. 56 (1986), Cmnd. 9899.

⁴Treaty Series No. 05 (1987), Cm 57.

⁵Treaty Series No. 65 (1986), Cm 30.

⁶Treaty Series No. 32 (1987), Cm 183.

⁷Treaty Series No. 30 (1991), Cm 1534.

⁸Treaty Series No. 54 (1990), Cm 1171.

The British Embassy at Kiev to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine

*Kiev
29 July 1999*

Note No: 116

Her Britannic Majesty's Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note no. 4-2/37-853 dated 28 July 1999 concerning the bilateral treaties that were in force between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of the Soviet Socialist Republics to which Ukraine has succeeded, which in translation reads as follows:—

“The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy and has the honour to recall the discussions in London on 7 December 1998 between the delegation of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the Delegation of the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning bilateral treaties that were in force between the Union of Soviet Socialist Republics and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to which Ukraine has succeeded, and to confirm that the bilateral treaties between the USSR and the United Kingdom which are listed in the Annex to this Note remain in force between the Ukraine and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, without prejudice to the possibility that other bilateral treaties might remain in force between the two countries in accordance with international law.

If this is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Ministry has the honour to suggest that this Note and the Embassy's reply to that effect will constitute an agreement between the two Governments regarding the aforementioned bilateral treaties.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty's Embassy the assurances of its highest consideration”.

In reply the Embassy has the honour to confirm that the Ministry's note and this reply constitute an agreement between the two Governments regarding the bilateral treaties mentioned in the Ministry's Note.

Her Britannic Majesty's Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

1. Consular Convention between Her Majesty in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Praesidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics with Protocol.
(Moscow, 2 December 1965)
2. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Settlement of Mutual Financial and Property Claims.
(London, 5 January 1968)
3. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for Co-operation in the Fields of Applied Science and Technology (London, 19 January 1968).
Supplemented by Agreement of 6 May 1974; prolonged in force by Exchange of Notes of 23 May 1978; supplemented by Programme for the Development of Economic and Industrial Co-operation for the Period 1991–2000, 8 June 1990.

4. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Co-operation in the Field of Environmental Protection.
(London, 21 May 1974)
5. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Co-operation in the Field of Medicine and Public Health (Moscow, 17 February 1975); and Exchange of Notes renewing and amending the Agreement (Moscow, 25 November 1985 and 8 January 1986).
6. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Prevention of Incidents at Sea beyond the Territorial Sea.
(London, 15 July 1986)
7. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Settlement of Mutual Financial and Property Claims arising before 1939.
(London, 15 July 1986)
8. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning Co-operation in the Field of the Study, Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes.
(Moscow, 31 March 1987)
9. Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Inspection Rights relating to the Treaty between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Elimination of their Intermediate-Range and Shorter-Range Missiles.
(London, 21 December 1987)
10. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Early Notification of a Nuclear Accident and Exchange of Information concerning the Operation and Management of Nuclear Facilities, and Protocol.
(Moscow, 10 April 1990)



Published by The Stationery Office Limited

and available from:

The Stationery Office

(Mail, telephone and fax orders only)

PO Box 29, Norwich NR3 1GN

General enquiries 0870 600 5522

Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0845 7 023474

Fax orders 0870 600 5533

Email book.orders@theso.co.uk

Internet <http://www.ukstate.com>

The Stationery Office Bookshops

123 Kingsway, London WC2B 6PQ

020 7242 6393 Fax 020 7242 6394

68–69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121 236 9696 Fax 0121 236 9699

33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ

0117 9264306 Fax 0117 9294515

9–21 Princess Street, Manchester M60 8AS

0161 834 7201 Fax 0161 833 0634

16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD

028 9023 8451 Fax 028 9023 5401

The Stationery Office Oriel Bookshop

18–19 High Street, Cardiff CF1 2BZ

029 2039 5548 Fax 029 2038 4347

71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ

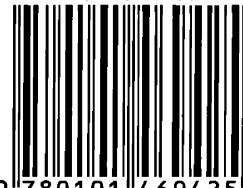
0870 606 5566 Fax 0870 606 5588

Accredited Agents

(See Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-146942-X



9 780101 469425